島の生活文化ちゃんぷるー劇場 まちなか

Welcome to Down-town Ishigaki !

the old commercial quarters

Now here

桃林寺・権現堂
Torin Temple・Gongendo

Craft & spots for locals
ゆいロード yui Rd.

Police

ゆんたく家
交流・休憩所
Rest area&
Culture exchange building

Handmade & rest
銀座通り Ginza st.
ユーグレナモール euglena mall

さんばし通り SANBASHI st.

ATM
POST Office
BANK

石垣市立
八重山
博物館
Yaeyama Museum

Let's Walk!
HAKOGAME

スナック
てびち
やぎ汁
Local bar area
←十八番街

石垣市
公設市場
Public Market
2F 特産品販売センター
Ishigaki product sales center

Souvenir paradise
中央通り central st.
ユーグレナモール euglena mall

泡盛
Awamori
蔵元は島内に6つ。島酒を楽しんで！
There are six breweries on the island. Enjoy!
島上共有6所釀酒廠。請慢慢品嘗！

「驚ぬ鳥節」
発祥の記念碑
Monument of Eagle's folk song
カンムリワシの親子が東方に飛び立つ姿を詠んだ「驚ぬ鳥節」。八重山古典民謡の代表曲として大切に唄い継がれています。
Ishigaki's famous folk song portraying a parent and child Crested Serpent Eagle flying to the east. It is one of the representative Yaeyama songs that has been sung generation by generation.
「離之曲調」（八重山傳統民謠）起源紀念碑

アンガマ
Angama
旧盆の夜、あの世の使者が石垣島の家々を訪問します。
On the night of the Lunar Obon Festival, messengers of the afterlife visit the homes of their descendants on Ishigaki Island.
石垣島自古相傳的團體表演藝術。
來自陰間的使者。老公公與老婆婆

萬世館通り MANSEIKAN St.

這裡是島上的心靈交流之地啊喵～

島のこころの交流拠点だニャ

古きよき時代と新しい風が吹く！

Palm tree spot
市役所通り City hall st.

【美崎町】
MISAKI-CHO

730 Monument

Hero! Gushiken yoko!

ユーグレナ石垣港
離島ターミナル
Ferry Terminal

バスターミナル
Bus Terminal

IRABUCHA
MIBAI
HAMASAKI NO OKUSAN
TAMAN

Down-Town Ishigaki History

1899年 ① 新 石垣市誕生 埋め立てにより市域が拡大
石垣市と大浜町が合併し、新石垣市が誕生。その後、公有水面埋め立てが行われ、現在の美崎町、新栄町などが市域として新しく加わっていった。
Foundation of the new Ishigaki City. Land was reclaimed and added to the urban area
新 石垣市誕生・新市區於填海後建成

1964年～ ② 公設市場創設
(1904年 現在地に移転)
Establishment Public Market
公設市場落成

1970年 ③ 本土復帰
Okinawa reverted back to Japan.
回歸日本本土

1972年 5月15日 ③ 美崎町に市庁舎完成
新しい市庁舎が美崎町に完成し、移転。
白いコンクリートはひときわ目立つ存在に。
Completion City Hall construction
市政廳於美崎町落成
新市政廳於美崎町落成，並遷址至此。

1978年 7月30日 ④
交通法の変更で車線変更に。市街地はアスファルト舗装された道路が整備され、鉄筋コンクリート造が建ち並ぶ近代都市の街並みへと変貌を遂げた。
Change from American right-hand to Japanese left-hand traffic.While roads are upgraded to asphalt, the city gets a more urban appearance with concrete structures rising along the roads.
跟隨日本本土交通法例，修訂原有行車方向。主要街道被重鋪成選青路，設施亦得以整頓。石垣市搖身一變，成為了一個鋼筋混凝土建築物林立的現代化都市。

1988年 ⑤ 日本最南端のアーケード商店街 あやぱにモール誕生
Japan's most southern shopping arcade opened as Ayapani Mall.
日本最南端的拱廊商店街
Ayapani Mall落成

2000年 ⑥ 「驚ぬ鳥節」発祥の記念碑誕生
Inauguration Monument of Eagle's folk song
「離之曲調」（八重山傳統民謠）起源紀念碑落成

2005年 中央通りと銀座通りの路面のタイルがミンサー柄に貼り替えられる。
Tiles on Ginza street and Central street are renewed to reflect Ishigaki's original Minsa motive.
中央街道與銀座街道的路面改鋪成八重山傳統圖案（Minsa）。

2008年 ⑦ まちなか交流館 ゆんたく家オープン
Rest area & Culture exchange building Yuntakuya is established.
街中交流館 Yuntaku家開幕

2010年 ⑤ ユーグレナモールに名称変更
Name change of the shopping arcade into Euglena Mall.
改名為Euglena Mall

2021年 真栄里に市役所移転（予定）
Move (planned) of the City Hall to its new premises in Maezato.
市役所遷址至真榮里（預定）

※現在、市の庁舎は真栄里に移転しました
2021年10月完成 同年11月15日から業務開始しています。

▼MAP ▼BOOK

石垣市 まちなかジャーナル2020

BANK 銀行 Bank 銀行
トイレ Toilet 洗手間
コンビニ Convenience store 便利店